

新英漢詞典

A NEW
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY

新英汉词典

A NEW
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY

《新英汉词典》编写组编

上海译文出版社

34.

新英汉词典

《新英汉词典》编写组编

上海译文出版社出版

(上海延安中路 967 号)

总发行所上海发行所发行 上海市印刷工业公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 53.5 字数 4,989,000

1978 年 4 月新 1 版 1978 年 4 月第 1 次印刷

(原上海人民出版社版)

统一书号: 17188·3 定价: 6.00 元

前 言

《新英汉词典》是在无产阶级文化大革命伟大胜利的鼓舞下，为满足广大读者学习英语的迫切需要而编写、出版的。

伟大革命导师马克思指出：“外国语是人生斗争的一种武器。”随着国内、国际革命形势的飞速发展，广大工农兵、革命群众学习外国语的人数日益增多，他们迫切希望掌握外国语这一斗争武器，更好地为我国三大革命运动、为国际反帝反修斗争和增进世界人民大团结的事业服务。《新英汉词典》的编写，就是试图为学习和使用英语的广大读者提供一部内容较新又比较切合实用的工具书。

《新英汉词典》共收 50,000 余词条，连同列在词条内部的派生词、复合词，实际收词 80,000 余个（包括基本词汇、一般词汇、科技术语、缩略语、外来语、地名等）。此外，还在各有关词条内收入习语（包括少量谚语）14,000 余条。书末编有《常见英美姓名表》等八种附录。

在《新英汉词典》的编写中，我们注意收入反映我国社会主义革命和社会主义建设，特别是反映无产阶级文化大革命以来新生事物的词语、例句，同时也注意收入反映西方资本主义社会政治、生活等方面的常见词语及反映国内外科技新发展的有关词语。我们还从近年来出版的英语、美语词典和英美等国报刊中选收了一定数量的新词语、新用法。为了兼顾理解和使用两个方面的要求，对于词的释义，我们在中型词典篇幅许可的范围内，酌量予以多收，并力求通过释义的措词来表明其词性及使用时的前后搭配关系；对于一些难解或常用的词，则适当多举例证，以说明其含义及用法。

鉴于英汉词典负有帮助读者阅读英美书报了解英美社会情况的任务，在我们所收的词汇和用语中，有一些是反映资本主义社会腐朽没落的社会现象甚至带有反动的政治倾向的，特别是部分英美习语和谚语，宣扬了“人性论”、“宿命论”、“金钱万能”、享乐主义以及利己主义等剥削阶级的世界观和处世哲学。在把某些含有剥削阶级思想毒素的英美谚语译成汉语时，我们使用了相应的中国旧谚语或古语，以示中外反动阶级有着共同的思想基础。对于含义隐晦或带有污蔑性的部分词语，我们在释义时加注了简短的批判性说明，其他的不逐一加以批判。

《新英汉词典》是在党的领导下，在毛主席革命路线指引下，实行群众路线，采取老、中、青相结合的方式集体编写的。在编写过程中，我们反复学习了伟大领袖毛主席关于“为什么人的问题，是一个根本的问题，原则的问题”和“古为今用，洋为中用”的教导，对旧英汉词典中的洋奴哲学、烦琐哲学及封、资、修的糟粕，开展了革命的大批判，并向工农兵、专业人员和有关单位进行了调查研究，听取了他们对词典的要求和建议。

先后参加过《新英汉词典》编写工作的有复旦大学外语系、上海师范大学外语

体例说明

(一) 词 条

一个词条的主要部分是本词和释义,有的词条还收有习语、派生词、复合词等。

(二) 本 词

1. 本词用黑正体印刷,有些习惯上斜写的外来词语用黑斜体印刷。拼法相同、词源及词义不同的词,分立词条,在右上角标以1、2等数码。一个词有不同拼法时,若拼法接近,排在同一词条内,中间用逗号隔开;若拼法相差较大,分立词条,但释义只出现于一处,另一处注明等于某词。

2. 本词后用国际音标注明发音。词缀、构词成分及缩写词语等一般不注发音。

3. 音标后注明词性。一个词若有几种不同词性,各词性前分别标以罗马数字 I、II 等(及物动词、不及物动词等加标 ①、② 等)。词性用英语缩写形式注出,共分十类:名词 (*n.*), 动词(包括及物动词 *vt.*、不及物动词 *vi.*、助动词 *v. aux.* 等), 代词 (*pron.*), 数词 (*num.*), 形容词 (*a.*), 副词 (*ad.*), 前置词 (*prep.*), 连接词 (*conj.*), 感叹词 (*int.*), 冠词 (*art.*)。分写的复合词不注词性。

4. 不规则动词的变化形式、名词复数的不规则变化形式、形容词及副词各比较级的不规则变化形式,均加以注明。规则变化中需重复词尾辅音字母或拼法、发音等有较大变动的,也加以注明。各变化形式一般注在词性前。如:

go [gou] I (went [went], gone [gɔn]) ① *vi.* ...

bind [baɪnd] I (bound [baʊnd]) ① *vt.* ...

* 只注一个变化形式的,表示过去式和过去分词同形。

life [laɪf] ([复] lives [laɪvz]) *n.* ...

good [gʊd] I (better ['betə], best [best]) *a.* ...

shrug [ʃrʌg] I (shrugged; shrugging) *vt. & vi.* ...

5. 名词是复数形式或单复同形的,在词性前加以注明(放在方括号内)。如:

earnings ['ɜ:nɪŋz] [复] *n.* ...

species ['spi:ʃi:z] [单复同] *n.* ...

(三) 释 义

1. 一个词(包括派生词、复合词)或一个习语有多条不同的释义时,各条释义分别列出,前面标以①、②等数码。大体相同的若干释义则列在同一条内,词义相近的用逗号分隔,稍远的用分号分隔。

2. 名词释义前所注的[复]、[常用复]、[只用单]等表示对该名词的数

求; [用作复]、[用作单]等表示对后接谓语动词的数的要求。如:

feature ... *n.* ... ② [复] 面貌, 相貌...

* 表示该名词释作“面貌, 相貌”时需用复数形式 *features*。

letter ... *n.* ... ③ 信, 函件; [常用复] 证书, 许可证...

* 表示该名词释作“证书, 许可证”时常用复数形式 *letters*。

physics ... *n.* [用作单或复] ① 物理学...

* 表示该名词作主语时, 后面的谓语动词可用单数也可用复数形式。

3. 释义后根据需要收入词组或句子作为例证, 例证后附汉语译文。作为例证的名词词组, 按需要加注冠词, 但科技术语一般不加冠词。

4. 例证分别放在有关释义后, 但有时也将结构类似或难以归在某一释义后的若干例证集中排列在几条释义后作为“独立例证”。“独立例证”按首字母次序(冠词除外)排列, 用白斜体印刷。

5. 例证中在使用或搭配等方面要求读者加以注意的词或词组, 常用白斜体印刷。

6. 例证中用 *one*, *one's* 分别指本人(或自己), 本人的(或自己的); 用 *sb.*, *sb.'s* 分别指某人(或别人), 某人的(或别人的)。如:

redouble one's efforts 加倍努力

* 例中的 *one's* 在人称上与动作主体一致, 如 *I redoubled my efforts.* 或 *He redoubled his efforts.*

make an apology to sb. for sth. 为某事向某人道歉

* 例中的 *sb.* 在人称上与动作主体不一致, 如 *I made an apology to him for sth.*

(四) 习语

1. 习语(其中包括谚语, 下文中提到的习语也兼指谚语)用黑斜体印刷, 按首字母次序(包括冠词、用代字号代表的词等)排列。

2. 习语的归属按下述原则处理:

(1) 动词与名词、前置词与名词、形容词与名词等组成的习语, 一般收在名词词条内。如:

take place 入 *place* 词条

look sb. in the face 入 *face* 词条

by way of 入 *way* 词条

a black sheep 入 *sheep* 词条

(2) 动词与副词、动词与前置词、动词与代词等组成的习语, 一般收在动词词条内。如:

go over 入 *go* 词条

look for 入 *look* 词条

make it 入 *make* 词条

(3) 动词与形容词组成的习语, 一般收在形容词词条内。如:

come true 入 *true* 词条

(4) 前置词与代词组成的习语,一般收在代词词条内。如:

at that 入 *that* 词条

(5) 句子或从句形式的习语,一般收在主语的词条内;主语为代词时,收在其他起关键作用的词的词条内。如:

Practice makes perfect. 入 *practice* 词条

He laughs best who laughs last. 入 *laugh* 词条

as matters stand 入 *matter* 词条

(6) 不属于上述情况的,一般收在习语第一个词(冠词除外)的词条内或收在习语中起关键作用的词的词条内。如:

a man of letters 入 *man* 词条

day and night 入 *day* 词条

as soon as 入 *soon* 词条

ever since 入 *since* 词条

3. 有的习语除收入 2. 条规定的词条外,也同时收在其他别的有关词的词条内。释义一般只出现于一处,另一处注明见某词。

4. 习语中 *one*、*one's*、*sb.*、*sb.'s* 的用法,与例证中相同。

(五) 派生词及复合词

1. 派生词及复合词大部分列在词条内部,少数由于较常用或释义、用法较复杂等原因,单独列为词条。

2. 列在词条内部的派生词及复合词用黑正体印刷,按首字母次序排列,其本词部分用代字号代表。但有些派生词的本词部分的拼法起了变化,有些复合词的本词部分的重音不在第一音节上,其本词部分仍全部拼出。如:

bright 词条内的 *brightness* 印成 **~ness**

associable 词条内的 *associability* 印成 **associability**

above 词条内的 *above-mentioned* 印成 **a'bove-'mentioned**

3. 列在词条内部的派生词及复合词的注音问题,见《注音说明》。

4. 列在词条内部的派生词均注明词性;复合词除分写的以外,也均注明词性。某些带后缀 *-ly*、*-ness*、*-tion*、*-al*、*-y* 等的派生词,若释义相当于词条本词的释义,不再注出释义。

(六) 若干符号的用法

1. 平行号(∥)用于表示词条内习语、派生词、复合词、“独立例证”等部分的开始。

2. 斜线号(/)用于分隔例证与例证、习语与习语、派生词与派生词、复合词与复合词。

3. 代字号(~)用于代表词条的本词。

4. 双连字号(=)用于复合词的移行,表示移行处原有连字号。如:

all-powerful 在移行时印成 all-
powerful

5. 圆括号()用于:

(1) 注明词形变化。如:

cut 词条内的 (cut; cutting)

(2) 加注内容或意义等方面的补充性说明。如:

毫米(千分之一米,略作 mm.)

(文章、讲话、乐曲等的)一段,一节

(目光等)洞察的,锐利的

元素氧(oxygen)的符号

(楼房的)底层(=[美] first floor)

(3) 括去可以省略的部分。如:

Uig(h)ur

People think him (to be) a good cadre.

(as) thick as hail

渗(透)压(力)

电话(号码)簿

(4) 括出替换的部分。如:

shift gears ... ② 改变方式(或办法、速度等)

* 表示“shift gears”可释作“改变方式”、“改变办法”、“改变速度”等。

off (或 away from) the point 不切题,离题

* 表示“off the point”、“away from the point”都释作“不切题,离题”。

a new (an old, a green) hand 新(老,生)手

* 表示可分为“a new hand 新手”、“an old hand 老手”、“a green hand 生手”三条。

in (out of) position 在(不在)适当的位置

* 表示可分为“in position 在适当的位置”、“out of position 不在适当的位置”两条。

(5) 在某些及物动词或不及物动词的释义中注明宾语或主语。如:

set ... ① vt. ... ⑤ 定(日期、限度、价格等);制定(规则等)...

lead ... ① vt. ... ② 带领,引导;走在(队伍等的)最前头...

fall ... ① vi. ... ② (温度、价格等)下降...

(6) 在某些动词、形容词、名词等的释义中注明常用的后接副词或前置词。

如:

kick ... vt. ... ④...驱逐(out)...

dependent ... a. ① 依靠的;依赖的(on, upon)...

(7) 归并某些词的相近的释义。如:

acetify ... vt. & vi. (使)醋化...

* 表示作 vt. 时释作“使醋化”,作 vi. 时释作“醋化”。

注 音 说 明

(一) 注 音 方 式

本词典用国际音标注音,采用宽式注音法。音标注在本词后,放在方括号内。重音符号(')标在重读音节的左上方,如: **teacher** ['ti:tʃə]; 在多音节单词中如有两个或两个以上的重读音节,主重音符号(')标在左上方,次重音符号(ˊ)标在左下方,如: **possibility** [ˌpɒsə'bɪləti]。

(二) 同 词 异 音 的 标 注

1. 一个词一般只标注一种发音,有时也选收较常用的异读音,放在同一方括号内,用逗号隔开。如:

direct [di'rekt, dai'rekt]

2. 斜体音标表示该音素可读可不读。如:

presume [pri'zju:m]

* 表示可读作 [pri'zju:m] 或 [pri'zu:m]。

3. 音标后面若有带括号的长音符号(∞),表示该音素可读作长音或短音。如:

museum [mju:(∞)'ziəm]

* 表示可读作 [mju:'ziəm] 或 [mju'ziəm]。

4. 一个词的发音若有强式和弱式两种,在音标前分别加**强**弱两字,中间用分号隔开。如:

a [强 eɪ; 弱 ə], **an** [强 æn; 弱 ən, n]

them [强 ðem; 弱 ðəm]

5. 一个词因词性或释义不同而发音不同时,注音方式有如下两种:

(1) 在发音有变化的有关词性或释义前另行注音。如:

inland ['ɪnlænd] **I** *a. ...* **II** *n. ...* **III** [in'lænd] *ad. ...* // ~er *n. ...*

* 表示 **inland** 作形容词和名词时读作 ['ɪnlænd], 作副词时读作 [in'lænd]; 派生词 ~er 读作 ['ɪnlənde]。

second¹ ['sekənd] **I** *num. ...* **V** *vt.* ①... ③ [si'kɒnd] [英][军] 调任, 调派...

(2) 分别在各词性或释义前注音。如:

implant **I** [im'plɑ:nt] *vt. ...* **II** ['im-plɑ:nt] *n. ...*

habitant *n.* ① ['hæbɪtənt] 居住者 ② [hæbitɔ:ŋ] [法] 祖籍法国的加拿大农民

6. 与英国发音有规律性对应变化的美国发音,一般不另行标注(可参见14页《英美发音差异例释》)。与英国发音差别较大的美国发音,在同一方括号内加注,用分号隔开。如:

schedule ['ʃedʒul; 美 'skedʒul] ...

militarily ['militəriili; 美 ,mili'terili] ...

7. 外来词语如果标注的是未经英语化的发音,则在音标前注明原语种。如:

chanteuse [法 ʃɑ̃tø:z] ...

madame ['mædəm; 法 madam] ...

* 表示 ['mædəm] 是英语化的发音, [madam] 是法语的发音。

(三) 派生词及复合词的注音

1. 列在词条内部的派生词,凡按本词的注音加上后缀部分的注音(见 13 页《常见后缀发音表》)发音者,一般不注音。但重音或音素起变化者,则在该词后注出音标。如:

main [meɪn] ... || ~ly ...

* ~ly 不注音,应读作 ['meɪnli]。

industrialize [in'dʌstriəlaɪz] ... || **industrialization** [in,dʌstriəlaɪ'zeɪʃən] ...

* 因重音起变化, **industrialization** 的音标全部注出。

advised [əd'vaɪzɪd] ... || ~ly [əd'vaɪzɪdli] ...

* 因音素起变化, ~ly 的音标全部注出。

2. 列在词条内部的复合词,一般只在该词的重读音节前标注重音符号(分写的标)。但音素起变化者,则在该词后注出音标。如:

work [wɜ:k] ... || ~, **basket** ...

* 只标重音,发音参照 work 和 basket 两词条。

above [ə'baʊv] ... || **a'bove**board ...

* 因本词部分的重音不在第一音节上,全词拼出后加标重音。

three [θri:] ... || ~**penny** ['θreɪpəni] ...

* 因音素起变化, ~penny 的音标全部注出。

(四) 其 它

1. 例证、习语、复合词等中若出现本词典未收作词条的词,在该词后直接注出音标。如:

ad [æd] ... || ~ **hoc** [hɒk] ...

2. 音标中有时使用隔音符号分隔两个音节,表示两侧邻接的音素要按音节构成位置分别读出。如:

outskirt ['aʊt-skɜ:t] ...

* 表示 [t] 和 [s] 都要分别读出,全词不能读作 ['aʊts-kɜ:t]。

peachick ['pi:t-tʃɪk] ...

* 表示 [i:] 音要充分拉长,且全词不能读作 ['pi:t-tʃɪk]。

略语表

(以下四类略语分别以笔划为序排列)

[日]日语	[阿拉伯]阿拉伯语	[爱尔兰]爱尔兰语
[汉]汉语	[英]英国特有用语	[斯瓦希里]斯瓦希里语
[印地]印地语	[拉]拉丁语	[意]意大利语
[西]西班牙语	[法]法语	[德]德语
[苏格兰]苏格兰语	[俄]俄语	[澳]澳大利亚特有用语
[希]希腊语	[美]美国特有用语	
[口]口语	[贬]贬义	[谚]谚语
[方]方言	[诗]诗歌用语	[喻]比喻
[古]古语	[俚]俚语	[蔑]蔑称
[讽]讽刺语	[俗]俗语	
[罕]罕用	[谑]戏谑语	
[心]心理学	[罗神]罗马神话	[哲]哲学
[史]历史	[宗]宗教	[逻]逻辑学
[军]军事	[经]经济	[商]商业
[戏]戏剧	[律]法律	[摄]摄影
[体]体育	[音]音乐	
[希神]希腊神话	[语]语言学	
[工]工业	[地]地质学; 地理学	[空]航空
[无]无线电	[机]机械工程	[建]建筑工程
[天]天文学	[自]自动控制	[药]药物; 药理学
[化]化学	[交]交通运输	[测]测量
[气]气象学	[宇]宇宙空间技术	[原]原子能
[水]水利	[农]农业	[海]航海
[电]电工; 电学	[医]医学	[船]造船
[印]印刷	[冶]冶金	[植]植物; 植物学
[生]生物学	[纺]纺织工业	[微]微生物学
[生化]生物化学	[矿]矿业; 矿物学	[解]解剖学
[讯]电信	[物]物理学	[数]数学
[动]动物; 动物学	[油]石油工业; 石油化学	

说明: ① 略语用于注明词源、修辞色彩、学科等。

② 有些以本表略语为基础构成的略语, 不再收入本表。如: [美俚](指美国俚语); [主方](指主要用于方言); [英史](指英国历史)等。

③ 未经缩略、意义自明的, 也不收入本表。如: [委婉语]; [会计]; [基督教]等。

国际音标和韦氏音标^①对照表

国际音标	韦氏音标	例词	国际音标注音	韦氏音标注音	其他例词
i:	ē, ē	see	[si:]	['sē]	even, bleed, amoeba, people, machine, field, key, Caesar, quay, best, receive
i	ē, i	easy	['i:zi]	['ēzē, -zi]	city, this, busy, build, English
e	e	bed	[bed]	['bed]	desk, bread, leopard
æ	a	map	[mæp]	['map]	add, plaid
ɑ:	ā, á	father	['fɑ:ðə]	['fāthə(ɹ), 'fáthə(ɹ)]	saga, cart, heart, sergeant, calm, aunt
ɒ	ā	hot	[hot]	['hāt]	clock, waddle
ɔ:	ó	all	[ɔ:l]	['ól]	saw, shore, walk, author, fought, taught, board, door, pour, order
u	ú	book	[buk]	['búk]	good, put, wolf, should
u:	ü	rule	[ru:l]	['rú]	food, two, soup, blue, move, grew, manoeuvre
ʌ	'e, ə	custom	['kʌstəm]	['kəstəm]	sun, son, couple, humdrum, abut, flood
ɜ:	er, ē	bird	[bɜ:d]	['berd, 'bēd]	fur, work, term, learn, myrtle
ə	ə(r)	sister	['sɪstə]	['sɪstə(ɹ)]	worker, actor
ə	ə	about	[ə'baʊt]	[ə'baút]	China, possible, gallop, circus
ə	ə	botany	['bɒtəni]	['bāt'nē]	
ei	ā	day	[dei]	['dā]	name, rain, veil, obey, eight, break
ai	ī	side	[said]	['síd]	ice, fly, either, aisle, height
ou ^② , ou	ō	go	[gou]	['gō]	note, low, toe, sew, road, soul, beau, omit, November
au	aù	now	[nau]	['nau]	out, how, bough
ɔɪ	oi	boy	[bɔɪ]	['bói]	coin, noisy, destroy, buoy
ɪə	i(ə)r, iə	here	[hiə]	['hi(ə)r, -iə]	ear, deer, weird
eə	e(ə)r, a(ə)r	care	[keə]	['ke(ə)r, 'ka(ə)r]	dare, their, pear, there, air
ɔə ^③	ō(ə)r, ó(ə)r	door	[dɔə]	['dō(ə)r, 'dó(ə)r]	pour, more

国际音标和韦氏音标对照表

国际音标	韦氏音标	例词	国际音标注音	韦氏音标注音	其他例词
ue	ù(ə)r	poor	[puə]	['pù(ə)r]	tour, moor
ju:	yü	youth	[ju:θ]	['yüth]	use, few, view, cue, feud, beauty, queue
p	p	pen	[pen]	['pen]	pepper, lip, speak
b	b	baby	['beibi]	['bäbē]	cab, hobby
t	t	time	[taim]	['tīm]	talked, bottom, thyme
d	d	desk	[desk]	['desk]	did, ladder
k	k	cook	[kuk]	['kük]	kick, car, acquaint, character, account, picturesque, liquor
g	g	go	[gou]	['gō]	big, egg, ghost, guard, vague
m	m	map	[mæp]	['map]	him, bomb, hymn, hammer
n	r	nine	[nain]	['nin]	own, knife, pneumonia, gnaw, runner
ŋ	ŋ	sing	[sɪŋ]	['sɪŋ]	ink, English, tongue
l	l	little	['lɪtl]	['lit ^o l]	lily, world, tall
f	f	fifty	['fɪftɪ]	['fiftä]	five, cuff, photo, rough
v	v	very	['veri]	['verē]	vivid, of, Stephen, flivver
θ	th	thin	[θɪn]	['thin]	three, bath
ð	th	then	[ðen]	['then]	this, with, bathe
s	s	six	[sɪks]	['sɪks]	source, city, scene, loss
z	z	zero	['ziərou]	['zērō, 'zi(ə)rō]	zone, was, drizzle, scissors, xenophobe
ʃ	sh	shoe	['ʃu:]	['shü]	ship, ocean, machine, sugar, social, portion, pension, conscience, mission
ʒ	zh	pleasure	['pleʒə]	['plezher]	vision, rouge, azure, measure
r	r	right	[raɪt]	['rit]	radio, rhythm, parrot, wrong
h	h	hat	[hæt]	['hat]	ahead, who
tʃ	ch	church	[tʃɜ:tʃ]	['cherch]	catch, future, question, righteous
dʒ	j	join	[dʒɔɪn]	['jɔɪn]	judge, gem, sandwich, soldier
w	w	we	[wi:]	['wē]	well, quiet, choir
hw	hw	wheat	[hwɪt]	['hwēt]	when
j	y	yes	[jes]	['yes]	yet, union, hallelujah

- 注: ① 韦氏音标指 Merriam-Webster Pronunciation Symbols.
 ② 双元音 [ou] 的主要变读音为 [əu]、[o]、[e] 等, [o] 和 [e] 主要出现在非重读音节中。
 ③ 双元音 [œ] 是 [ɔ] 的变读音。如 door 可读作 [dɔ:] 或 [dœ]。

常见后缀发音表

-able [-əbl]	-ible [-əbl, -ibl]
-age [-idʒ]	-ic [-ik]
-al [-əl]	-ical [-ikəl]
-ally [-əli]	-ing [-iŋ]
-an [-ən]	-ise [-aiz]
-ance [-əns]	-ish [-iʃ]
-ancy [-ənsi]	-ism [-izəm]
-ant [-ənt]	-ist [-ist]
-ard [-əd]	-ite [-ait]
-ary [-əri]	-ity [-iti]
-ate 构成名词或形容词读作 [-it]; 构成动词读作 [-eit]	-ive [-iv]
-ation [-'eiʃən]	-ize [-aiz]
-crat [-kræt]	-kin [-kin]
-cy [-si]	-less [-lis]
-dom [-dəm]	-let [-lit]
-ed 在除 [d] 外的浊辅音和元音后读作 [-d]; 在除 [t] 外的清辅音后读作 [-t]; 在 [t], [d] 后读作 [-id]	-like [-laik]
-en [-ən]	-ling [-liŋ]
-ence [-əns]	-ly [-li]
-ency [-ənsi]	-ment [-mənt]
-ent [-ənt]	-ness [-nis]
-er [-ə]	-or [-ə]
-ery [-əri]	-ous [-əs]
-es 在 [s], [z], [ʃ], [tʃ] 等辅音后读作 [-iz]; 在元音和辅音 [v] 后读作 [-z]	-ry [-ri]
-ess [-is]	-s 在 [s], [z], [ʃ], [ʒ], [tʃ], [dʒ] 等辅音后读作 [-iz]; 在 除 [z], [ʒ], [dʒ] 外的浊辅音和元音后读作 [-z]; 在除 [s], [ʃ], [tʃ] 外的清辅音后读作 [-s]
-fold [-fəʊld]	-ship [-ʃɪp]
-ful 构成形容词读作 [-fʊl]; 构成名词读作 [-fʊl]	-sion [-ʃjən, -ʒjən]
-fully [-fʊli, -fəli]	-some [-səm]
-fy [-faɪ]	-tion [-ʃjən]
-gram [græm]	-tious [-ʃjəs]
-graph [grɑ:f]	-tress [-tris]
-hood [-hʊd]	-trix [-triks]
-ial [-iəl]	-ure [-ə]
-ian [-jən, -iən]	-ward(s) [-wəd(z)]
	-ways [-weɪz]
	-wise [-waɪz]
	-y [-i]

英美发音差异例释

英	美	例 词	注 音	
			英	美
ɑ:—æ		glass	[glɑ:s]	[glæs]
		can't	[kɑ:nt]	[kænt]
iə—i(:)r		hero	['hiərəu]	['hi:ro:]
		appearance	[ə'piərəns]	[ə'pi:rəns]
ɒ—ɑ		shop	[ʃɒp]	[ʃɑp]
		dollar	['dɒlə]	['dɑlə]
ɒ—o:		dog	[dɒg]	[dɔ:g]
		moth	[mɒθ]	[mɔ:θ]
ɔ:—o:		editorial	[,edi'tɔ:riəl]	[,edi'to:riəl]
		orient	['ɔ:riənt]	['o:riənt]
uə—ur		assurance	[ə'ʃuərəns]	[ə'ʃurəns]
		curious	['kjʊəriəs]	['kjuriəs]
ʌr—ə:r		hurry	['hʌri]	['hə:ri]
		worry	['wʌri]	['wɜ:ri]
ju:—u:		duly	['dju:li]	['du:li]
		nuclear	['nju:klie]	['nu:kliə]
ə—o		ration	['ræʃən]	['ræʃən]
		medical	['medikəl]	['medikəl]
ai—i		agile	['ædgail]	['ædʒil]
		fragile	['frædgail]	['frædʒil]

说明: ① 在美国发音中, 只要单词中有 **r** 字母, 就需发相应的 [r] 音, 如: **work** [wɜ:rk], **far** [fɑ:r]。而在英国发音中, [r] 音只出现在元音前。

② 以上例释只表示英美发音中某些对应性的差异。英美发音中一致或类似之处均不在本表内反映, 如 **saga** 在英美发音中都读作 [sɑ:ge], **all** 在英美发音中都读作 [ɔ:l]。